

CAVELIER

ABOGADOS

WEB SITE: www.caveller.com
E-MAIL: caveller@caveller.com

EDIFICIO SISKI
CARRERA 4 No. 72 - 35
BOGOTÁ 8, COLOMBIA

SUPERINDUSTRIA Y COMERCIO

Radicación: 02088781 00000001

Folios: 13, 111, 195

Fecha (ADM): 2002-11-13 17:49:35

Trámite: 011 PCT-PATENT 379 FASE NACI 329 CANCELACION

Dependencia: 2020 DIVISIÓN DE NUEVAS CREACIONES

Señora Jefe de la
DIVISION DE NUEVAS CREACIONES
SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO
E S D.

Trámite : 002
Evento : 001
Actuación : 329

Referencia : Expediente N. 02.088.781

Solicitante : HONDA GIKEN KOGYO KABUSHIKI KAISHA y
NIPPON LEAKLESS KOGYO KABUSHIKI KAISHA

Asunto : Solicitud de patente para: "UN SELLANTE QUE
IMPIDE PINCHAZOS, UNA LLANTA SIN
MANGUERA Y UN TUBO DE LLANTA"

Fecha de solicitud 2 de octubre de 2002

Yo, Emilio FERRERO, obrando como apoderado del solicitante en el asunto antes identificado, atentamente presento los siguientes documentos:

Cesión Inventores: Presento con este escrito los documentos en que consta la cesión del derecho a la patente otorgado por los inventores al solicitante, debidamente legalizados, junto con sus respectivas traducciones oficiales.

Poder: Presento con este memorial el poder conferido por la sociedad NIPPON LEAKLESS KOGYO KABUSHIKI KAISHA, debidamente legalizado, y que me faculta para actuar en esta solicitud de patente.

Ruego a usted reconocerme personería como apoderado de la solicitante.

Atentamente solicito que se continúe con su tramitación.

Bogotá, 13 NOV 2002
Señora Jefe,



Emilio FERRERO
T.P.A. No. 31.929

Colo: 13467-841-001-7
JBP/mrm-Id-4

NIT. 860.041.367-3

CESION

Yo, (nosotros) abajo firmado (s)

Toshio YAMAGIWA y Akiko TANAKA de

c/o Kabushiki Kaisha Honda Gijutsu Kenkyusho,
4-1, Chuo 1-chome, Wako-shi, Saitama, Japon,
respectivamente; y Akira TANAKA, Ken FUJIWARA,
Noriyuki DEGUCHI y Kentaro YAMASHITA de
domiciliado(s) en c/o Nippon Leakless Kogyo Kabushiki
Kaisha, 2-28-18, Harayama, Urawa-shi, Saitama
Japon, respectivamente.

declaro(amos) bajo juramento ser único(s) y verdadero(s) inventor(es)

de la invención: UN SELLANTE QUE IMPIDE PINCHAZOS,UNA LLANTA SIN MANGUERA Y UN TUBO DE LLANTA

declaro(amos) así mismo que cedo(emos) y transfiero(emos), sin
 reserva, a favor de la sociedad HONDA GIKEN KOGYO KABUSHIKI
KAISHA y NIPPON LEAKLESS KOGYO KABUSHIKI
KAISHA

constituida y existente de conformidad con las leyes de JAPON

domiciliada en 1-1, Minami Aoyama 2-chome, Minato-ku,
Tokio, Japon; y 2-33-8, Nishi-Shinbashi, Minato-
ku, Tokio, Japon, respectivamente.

todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada
 Compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente de
 modelo de utilidad correspondiente en la República de Colombia

ASSIGNMENT

I (we), the undersigned

Toshio YAMAGIWA and Akiko TANAKA of
c/o Kabushiki Kaisha Honda Gijutsu Kenkyusho, 4-1,
Chuo 1-chome, Wako-shi, Saitama, Japan, respectively;
and Akira TANAKA, Ken FUJIWARA,
Noriyuki DEGUCHI and Kentaro YAMASHITA of
c/o Nippon Leakless Kogyo Kabushiki Kaisha,
2-28-18, Harayama, Urawa-shi, Saitama, Japan,
respectively.

State(s) under oath to be sole and true inventor(s) of the invention:
PUNCTURE-PREVENTING SEALANT, TUBELESS
TIRE AND TIRE TUBE

State as well, that assign, without reservations or limitations in
 favour of HONDA GIKEN KOGYO KABUSHIKI
KAISHA and NIPPON LEAKLESS KOGYO
KABUSHIKI KAISHA

a corporation constituted and existing in conformity with the laws of
Japan

domiciled in 1-1, Minami Aoyama 2-chome, Minato-ku,
Tokyo, Japan; and 2-33-8, Nishi-Shinbashi, Minato-ku,
Tokyo, Japan, respectively

all rights inherent to said invention and that the above mentioned
 company hereby is enabled to apply, in its name, for the
 corresponding utility patent application, in the Republic of
 Colombia

Dado y firmado hoy/ Given and signed this 28thday of October, 2002en/in Tokyo, Japan

Toshio Yamagiwa ✓
 Firma Signature (Toshio YAMAGIWA)

Akiko Tanaka ✓
 Firma Signature (Akiko TANAKA)

Akira Tanaka ✓
 Firma Signature (Akira TANAKA)

Ken Fujiwara ✓
 Firma Signature (Ken FUJIWARA)

Noriyuki Deguchi ✓
 Firma Signature (Noriyuki DEGUCHI)

Kentaro Yamashita ✓
 Firma Signature (Kentaro YAMASHITA)

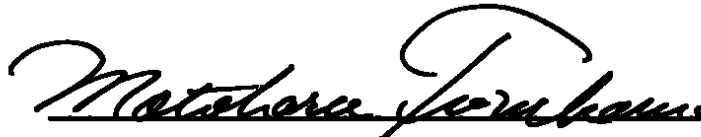


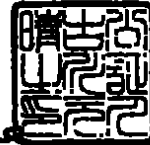
Registration No. 1323 of 2002

NOTARIAL CERTIFICATE

This is to certify that Toshio YAMAGIWA, Akiko TANAKA, Akira TANAKA, Ken FUJIWARA, Noriyuki DEGUCHI and Kentaro YAMASHITA have acknowledged themselves in my presence that signatures on the foregoing document are their own.

Tokyo, Japan; on this 28th day of October, 2002.


Notary: MOTOHARU FURUKAWA





平成 14 年 登 簿 第 2323 号

認 証

囑 託 人 山際登志夫、田中明子、田中明、藤原健、出口則幸及び
山下健太郎は、添付証書の署名が自己のものに相違ない旨本公証人
に対し自認した。

よつて、これを認証する。

平成 14 年 10 月 28 日、本公証人役場において

東京都千代田区麹町 5 丁目 2 番地 1

東京法務局所属

公 証 人

石川 光晴

証 明

上記署名は、東京法務局所属公証人の署名に相違ないものであ
り、かつ、その押印は、真実のものであることを証明する。

平成 14 年 10 月 28 日

東京法務局長

寶 金 敏 明

CERTIFICATE

This is to certify that the signature affixed above has been provided
by Notary, duly authorized by the Tokyo Legal Affairs Bureau and that
the Official Seal appearing on the same is genuine.

Date 28th October, 2002.

Toshiaki HOUKIN

Director of the Tokyo Legal Affairs Bureau

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: JAPAN

This public document

2. has been signed by Toshiaki HOUKIN

3. acting in the capacity of Director of the Tokyo Legal Affairs Bureau

4. bears the seal/stamp of

Certified

5. at Tokyo

6. 28th October, 2002.

7. by the Ministry of Foreign Affairs

8. 02 - No 018994

9. Seal/stamp:

10. Signature:



Shinichi HAGIWARA

For the Minister for Foreign Affairs

TRADUCCIÓN OFICIAL No. 07.11/02a realizada por Diego Vargas, Traductor Oficial, Resolución No. 0001 de 1999 del Ministerio de Justicia y registrado ante el Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia.

A continuación se traducen los sellos y legalizaciones de un documento de Cesión escrito en inglés y español por medio del cual Toshio YAMAGIWA y Akiko TANAKA domiciliados en c/o Kabushiki Kaisha Honda Gijutsu Kenkyusho 4-1, Chuo, 1-chome, Wako-shi, Saitama, Japón, respectivamente; y Akira TANAKA, Ken FUJIWARA, Noriyuki DEGUCHI y Kentaro YAMASHITA domiciliados en c/o Nippon Leakless Kogyo Kabushiki Kaisha, 2-28-18, Harayama, Urawa-shi, Saitama, Japón, respectivamente, declaran bajo juramento ser únicos y verdaderos inventores de la invención: UN SELLANTE QUE IMPIDE PINCHAZOS, UNA LLANTA SIN MANGUERA Y UN TUBO DE LLANTA y declaran así mismo que ceden y transfieren, sin limitación, a favor de HONDA GIKEN KOGYO KABUSHIKI KAISHA y NIPPON LEAKLESS KOGYO KABUSHIKI KAISHA, una sociedad constituida y existente de conformidad con las leyes de Japón y domiciliada en el 1-1, Minami Aoyama 2-chome, Minato-ku, Tokio, Japón; y 2-33-8, Nishi-Shinbashi, Minato-ku, Tokio, Japón, respectivamente todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente de modelo de utilidad correspondiente en la República de Colombia.

Dado y firmado hoy 28 de Octubre de 2002

en Tokio, Japón

Diego F. Vargas
DIEGO F. VARGAS Z.
TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL
ESPAÑOL - INGLES - INGLES - ESPAÑOL
RES. 0001 DE ENERO 4 DE 1999
MINISTERIO DE JUSTICIA

78
79

	<u>Firma Ilegible</u>
Firma	(Toshio YAMAGIWA)
	<u>Firma Ilegible</u>
Firma	(Akiko TANAKA)
	<u>Firma Ilegible</u>
Firma	(Akira TANAKA)
	<u>Firma Ilegible</u>
Firma	(Ken FUJIWARA)
	<u>Firma Ilegible</u>
Firma	(Noriyuki DEGUCHI)
	<u>Firma Ilegible</u>
Firma	(Kentaro YAMASHITA)

Registro No. 2323 de 2002

CERTIFICADO NOTARIAL

El presente es para certificar que Toshio YAMAGIWA, Akiko TANAKA, Akira TANAKA, Ken FUJIWARA, Noriyuki DEGUCHI y Kentaro YAMASHITA han reconocido en presencia mía que las firmas en los documentos anteriores son las suyas.

Tokio, Japón; hoy 28 de Octubre de 2002

Firma ilegible
Notario: MOTOHARU FURUKAWA

Oficina de Asuntos Legales de Tokio
Oficina Notarial
5-2-1 Kojimachi, Chiyoda-ku,
Tokio, Japón

Sellos rojos al lado de la firma y parcial en la parte superior del documento.

Diego F. Vargas
DIEGO F. VARGAS Z.
TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL
ESPAÑOL - INGLÉS - INGLÉS - ESPAÑOL
RES. 0001 DE ENERO 4 DE 1999
MINISTERIO DE JUSTICIA

79 80
(Anexo)

TEXTO EN JAPONÉS

CERTIFICADO

El presente es para certificar que la firma anteriormente suscrita ha sido dada por un Notario, debidamente autorizado por la Oficina de Asuntos Legales de Tokio y que el Sello Oficial que aparece en el mismo es auténtico.

Fecha Octubre 28 de 2002

Toshiaki HOUKIN

Director de la Oficina de Asuntos Legales de Tokio

Aparecen varios sellos rojos cuadrados con caracteres japoneses en el documento.

(RESPALDO)

APOSTILLA

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. País: JAPÓN

Este documento público

2. ha sido firmado por Toshiaki HOUKIN

3. actuando en calidad de Director de la Oficina de Asuntos
Legales de Tokio

4. lleva el sello/estampilla de

Certificado

Diego F. Vargas
DIEGO F. VARGAS
TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL
ESPAÑOL - INGLÉS - INGLÉS - ESPAÑOL
RES. 0001 DE ENERO 4 DE 1999
MINISTERIO DE JUSTICIA

5. en Tokio

6. 28 de Octubre de 2002

7. por el Ministerio de Relaciones Exteriores

8. 02 - N . 018994

9. Sello/estampilla

10. Firma:



Firma Ilegible

Shinichi HAGIWARA

Por el Ministro de Relaciones Exteriores

Es traducción fiel y completa de la cual se deja copia en esta oficina para su confrontación.

DVZ/ID-3823/WPCL002G/COLO 13467-841-001-7

Diego F. Vargas
DIEGO F. VARGAS Z.
TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL
ESPAÑOL - INGLES - INGLES - ESPAÑOL
RES. 0001 DE ENERO 4 DE 1999
MINISTERIO DE JUSTICIA

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO
2002 NOV - 8 P 12:46
JEFE DE LEGACIÓN
BOGOTÁ D.C.

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES
261438
D.F. VARGAS
CITA FIRMA APARECE EN EL
DOCUMENTO DESEMPLEA
LAS FUNCIONES INDICADAS

COMO NOTARIO SEXTO DEL CIRCULO DE SANTAFE DE BOGOTA. HAGO CONSTAR QUE LA(S) ANTERIORES FIR-
MA(S) PUESTA(S) POR _____

IDENTIFICADOS CON C.C. No.(s) _____

ES(SON) AUTENTICA(S) _____
SANTAFE DE BOGOTA, 08 NOV 2002



RECEIVED
NOV 11 2002
SECRETARÍA DE JUSTICIA
Y PACE

RECEIVED
NOV 11 2002
SECRETARÍA DE JUSTICIA
Y PACE

CAVELIER

ABOGADOS
EDIFICIO SISKI
CARRERA 4a N° 72-35
BOGOTÁ, D. C. COLOMBIA

179

Representación y Poder con autenticación notarial y Apostille para patentes, modelos de utilidad, diseños industriales, marcas de fábrica, nombres comerciales, emblemas, nombres de dominio, lemas comerciales, licencias.

Representation and Power-of-Attorney with notarial authentication and Apostille for patents, utility models, industrial designs, trademarks, commercial names, trade emblems, domain names, slogans, licenses.

REPRESENTACION Y PODER

REPRESENTATION AND POWER-OF-ATTORNEY

Yo (nosotros), abajo firmado (y)I (we), the undersigned

NIPPON LEAKLESS KOGYO KABUSHIKI KAISHA

domiciliado (s) en/of **2-33-8, Nishi-Shinbashi,
Minato-ku, Tokyo, Japan**

por el presente nombramos a EMILIO FERRERO, tpa. 31929; GONZALO FERDOMO, tpa. 831; LUZ CLEMENCIA DE PAEZ, tpa. 23555 y GERMAN CAVELIER, tpa. 832, domiciliados en la Carrera 4ª N° 72-35, Bogotá, Colombia, en obediencia a lo dispuesto en el parágrafo 1º del Artículo 543 del Código de Comercio, el primero como principal y los demás como suplentes, en su orden, como mis (nuestras) representantes en todos los asuntos de propiedad industrial con facultad para recibir notificaciones y nombrar apoderados judiciales o extrajudiciales. El primer representante suplente reemplazará al principal en caso de ausencia o impedimento temporal o definitivo de aquél. La misma regla se aplicará cuando el segundo representante suplente haya de reemplazar al primero, o el tercero al segundo. En tales casos, el representante principal, o el primero, o segundo suplente, en su caso, o ambos, declararán su intención de no ejercer la representación mediante declaración autenticada por Notario Público en Colombia, o por Notario u otro Funcionario Público, o Cónsul de Colombia, en el extranjero; y si se tratare de impedimento, con el certificado respectivo. Si alguno de los nombrados faltare definitivamente, el siguiente tomará su lugar. Cuando cesare la ausencia o impedimento del representante principal, o de su primero o segundo suplente, en su caso, podrá ejercer la representación, en su orden, uno u otros según el caso, auxiliándose por el solo hecho de ejercerla, cuando en ese momento el ejercicio de la representación por el primero, segundo o tercer suplente en su caso.

Además, confiero (conferimos) poder a los abogados arriba nombrados, para obtener la protección de mi (nuestras) propiedad industrial y contra la competencia desleal, a cuyo efecto autorizo (autorizo) a los dichos apoderados para que me (nos) representen ante cualesquiera entidades o personas, ejecute o no jurisdicción, especialmente ante las del orden administrativo, contencioso administrativo y judicial, así como los tribunales de arbitramento, en todo lo concerniente a los siguientes asuntos: a) Obtención de patentes de invención, modelos de utilidad, y diseños industriales; el registro de marcas de fábrica, colectivas, defensivas, de servicio, lemas comerciales, nombres comerciales, emblemas, nombres de dominio, variedades vegetales y denominaciones de origen; su renovación, traspaso, cambio de nombre o domicilio, cancelación voluntaria; y el registro de licencias de uso de esos derechos; b) Las acciones de competencia desleal, protección del consumidor, oposiciones a observaciones, cancelación administrativa y judicial, nulidad, medidas cautelares, conservación de licencias, la tutela, la protección de secretos industriales, y en general los juicios civiles, penales, administrativos o contencioso-administrativos relacionados con estos derechos; acciones y procesos que promovamos o se nos promuevan. Y para que en todos los asuntos arriba determinados, puedan sustituir este mandato, transigir, conciliar, admitir las hechos del proceso, desistirse, cancelar, recibir, renunciar, y ratificar los actos de agencias oficiales.

in due compliance with the terms of paragraph 1st. of article 543 of the Commercial Code, do hereby appoint EMILIO FERRERO, tpa. 31929; GONZALO FERDOMO, tpa. 831; LUZ CLEMENCIA DE PAEZ, tpa. 23555 and GERMAN CAVELIER, tpa. 832, domiciled at Carrera 4ª N° 72-35, Bogotá, Colombia, the first as principal and the others as alternates, in the order of their appointment, as our representatives for all industrial property matters with faculty to receive notifications and to appoint attorneys in and out of Court. The first alternate shall replace the principal in case of his absence or of temporal or definitive impediment. The same rule will apply when the second alternate representative is to replace the first one, or when the third is to replace the first or second alternates in their turn, or both of them, second. In such cases, the principal representative, or the first or second alternates in their turn, or both of them, shall state their intention not to act as representatives through a declaration given before a Notary Public in Colombia, or before a Notary or another Public Official or a Colombian Consul abroad; and in case of impediment, the appropriate certificate shall suffice. If any of the appointees were to be definitely absent, the following alternate shall take his place. When the absence or impediment of the principal representative, or of the first or second alternate in their turn ceases, the representation can be taken again in their sequence, by the principal, the first or second alternate depending on case, and the same fact or its exercise will suffice. The exercise of the representation by the first, second or third alternates in their turn shall end at each time.

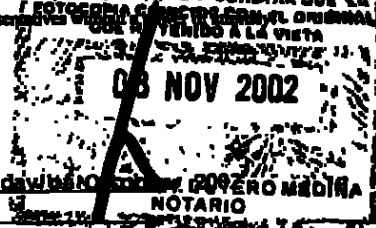
In addition, we grant a Power of Attorney in favor of the above-named attorneys-at-law so that they may obtain the protection of my (our) industrial property and against the unfair competition, for which purpose I (we) authorize the said attorneys to represent me (us) before any authorities or persons, with or without jurisdiction, specially those administrative, administrative contentious and judicial, as well as before Arbitration Court, in all matters concerning the following: a) Obtainment of patents, utility models and industrial designs; the registration of trademarks, collective, defensive and service marks, slogans, commercial names, trade emblems, domain names, vegetal varieties and denominations of origin; its renewal, assignment, change of name or domicile, voluntary cancellation; and the registration of licenses of use of the above rights; b) Actions of unfair competition, protection to the consumer, oppositions or observations, administrative or Court cancellation, nullity, infringement, granting of Licenses, the action for writ mandamus, the protection of trade secrets, and in general the civil, penal, and administrative suits relating to these rights; actions and suits instituted by me (us) or against me (us). And that in all the above matters they may substitute this Power of Attorney, transact, conciliate, admit the facts of the case, desist, cancel, receive, renounce, and ratify the acts of the agencies official.

Dado y firmado hoy/Given and signed this **28th day of NOVEMBER 2002** in/In **Tokyo, Japan**

per/by

Firma **Ryota Kamakari**
President

Signature





LOCO NOTARIO EN LA CIUDAD DE BOGOTÁ, NUESTRO
PROTECTOR, CONCIERGE DE LA
QUE ME TENIDO A LA
08 NOV 2012
JUAN MANUEL BOTERO MEDINA
NOTARIO

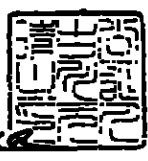


Registration No. 1312 of 2002

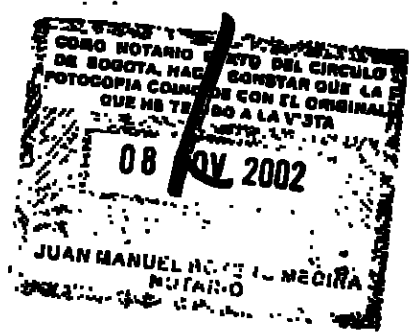
NOTARIAL CERTIFICATE

This is to certify that Mr. Ryota KAMAKARI who is President of NIPPON LEAKLESS KOGYO KABUSHIKI KAISHA, a corporation duly organized and existing under the Laws of Japan, located at 2-33-8, Nishi-Shinbashi, Minato-ku, Tokyo, Japan and who is authorized to sign the attached document, has acknowledged himself in my presence that signature on the foregoing document is his own.

Tokyo, Japan; on this 28th day of October, 2002.

Motoharu Furukawa 

Notary: MOTOHARU FURUKAWA





1000

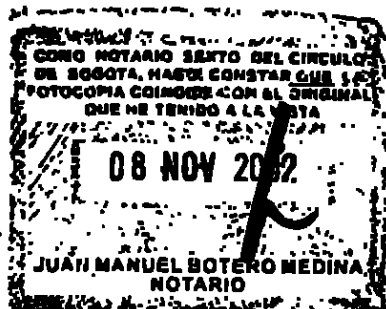
1000

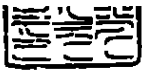
1000

1000

1000

1000





平成 14 年 登 簿 第 1312 号

認 証

囑 託 人 日本リークレス工業株式会社（本店 東京都港区西新橋2丁目33番
8号）代表取締役 鎌苅良太 は、日本国法に基づいて設立された同会社を代表し、
その権限に基づき添付証書に署名した旨、本公証人に対し自認した。

よつて、これを認証する。

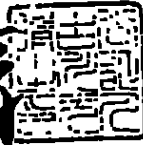
平成 14 年 10 月 28 日、本公証人役場において

東京都千代田区麹町5丁目2番地1

東京法務局所属

公証人

左川久晴



証 明

上記署名は、東京法務局所属公証人の署名に相違ないものであ
り、かつ、その押印は、真実のものであることを証明する。

平成 14 年 10 月 28 日

東京法務局長

寶 金 敏 明

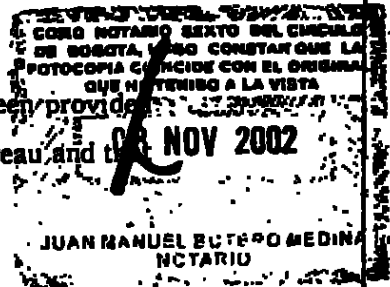
CERTIFICATE

This is to certify that the signature affixed above has been provided
by Notary, duly authorized by the Tokyo Legal Affairs Bureau, and that
the Official Seal appearing on the same is genuine.

Date 28th October, 2002

Toshiaki HOUKIN

Director of the Tokyo Legal Affairs Bureau



APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: JAPAN

This public document

2. has been signed by Toshiaki HOUKIN

3. acting in the capacity of Director of the Tokyo Legal Affairs Bureau

4. bears the seal/stamp of

Certified

5. at Tokyo

6. 28th October, 2002

7. by the Ministry of Foreign Affairs

8. 02 - NO 018993

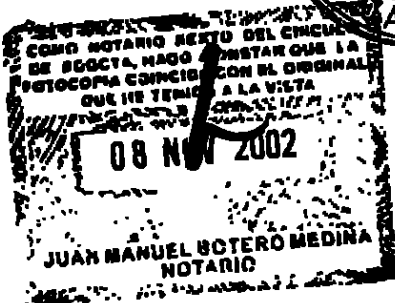
9. Seal/stamp:

10. Signature:



Shinichi HAGIWARA

For the Minister for Foreign Affairs

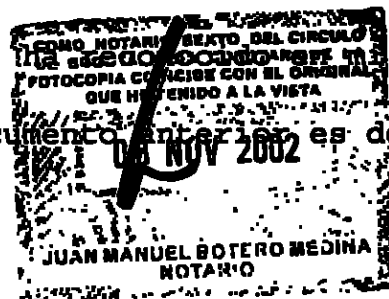


TRADUCCIÓN OFICIAL 138/2002 DE UN DOCUMENTO ESCRITO EN INGLÉS Y EN ESPAÑOL, REALIZADA POR EDUARDO CALADO NOGUERA, TRADUCTOR OFICIAL APROBADO POR RESOLUCIÓN 541 DEL 27 DE FEBRERO DE 1976 POR EL MINISTERIO DE JUSTICIA Y DEBIDAMENTE REGISTRADO ANTE EL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE LA REPÚBLICA DE COLOMBIA Y MEDIANTE EL CUAL NIPPON LEAKLESS KOGYO KABUSHIKI KAISHA EMPRESA DOMICILIADA EN 2-33-8, NISHI-SHINBASHI, MINATO-KU, TOKIO, JAPÓN OTORGA PODER A EMILIO FERRERO, TPA 31929, GONZALO PERDOMO, TPA 831; LUZ CLEMENCIA DE PAEZ TPA 23555 Y A GERMÁN CAVELIER, TPA 832. EXPEDIDO Y FIRMADO EN, TOKIO, JAPÓN HOY 28 DE OCTUBRE DE 2002. FIRMADO: RYOTA KAMAKARI, PRESIDENTE

REGISTRO 2322 DE 2002

CERTIFICADO NOTARIAL

Por el presente se certifica que RYOTA KAMAKARI, presidente de NIPPON LEAKLESS KOGYO KABUSHIKI KAISHA, una empresa constituida y existente de acuerdo con las leyes de Japón, domiciliada en 2-33-8 Nishi-Shinbashi, Minato-ku, Tokio, Japón y quien está autorizado para firmar el documento adjunto, en presencia que la firma que aparece en el documento adjunto es de su autoría.



Tokio, Japón, 28 de octubre de 2002.

Firmado: MOTOHARU FURUKAWA

SELLO: OFICINA DE ASUNTOS LEGALES DE TOKIO
OFICINA NOTARIAL, 5-2-1, Kojimachi, Chiyoda-ku, Tokio, Japón

CERTIFICADO

Por la presente se certifica que la firma arriba fijada ha sido escrita por un notario debidamente autorizado por la Oficina de Asuntos Jurídicos de Tokio y que el sello oficial que aparece en el mismo es genuino.

Fecha: 28 de octubre de 2002

Eduardo Calado
Eduardo Calado Noguera
TRADUCTOR OFICIAL
INGLÉS - ESPAÑOL
Res 541 Febrero de 1976

25
2 86

Director de la Oficina de Asuntos Jurídicos de Tokio.

APOSTILLA:

(Convención de La Haya del 5 de octubre de 1961)

1. País: Japón

Este documento público

2. ha sido firmado por Toshiaki HOUKIN

3. quien actúa en su calidad de DIRECTOR DE LA OFICINA DE
ASUNTOS JURÍDICOS DE TOKIO

4. lleva el sello de (DATO EN BLANCO)

CERTIFICADO

5. en TOKIO

6. el 28 de octubre de 2002

7. por el Ministerio de Asuntos Exteriores

8. 02- NÚMERO 018993

9. Sello:

MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES DE JAPÓN

10. Firma: Shinichi HAGIWARA, a nombre del Ministerio de
Asuntos Exteriores.

WPCL002G. ID 3820

COLO: 13469-841-001-2

Bogotá, 5 de noviembre de 2002.



Elvira Calado
Edmundo Calado Medina
TRADUCCION
INGLES - ESPAÑOL
Res. 541 Feb. de 1994

7882 NOV -7 A 11:45

JEFE DE LEGALIZACIONES
SUBAIAFE-DE BOGOTA D.C.

**MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES**

524293

Erwachsene

CUYA FIRMA APARECE EN EL DOCUMENTO DESEMPEÑA LAS FUNCIONES INDICADAS

COMO NOTARIO SEXTO DEL CIRCUITO DE SANTAFE DE BOGOTA, HONORARIO DE LOS INTERIORES, FIRMAIS, PUEDE SER:

_____ Author's name and U.S. No(s)

SANTAFÉ DE BOGOTÁ - 6-7-2002

